

西岡 敏 | 沖繩國際大學綜合文化學部
日本文化學科准教授

琉球語首里話

原教界
Aboriginal Education World

邊框根據沖繩縣縣花刺桐（梯梧）的型態與特徵繪製
縫取的是沖繩縣縣花岱ゴの形態と特徴をもとに作成

The design of the frames is based on the characteristics of the deigo flower, the prefectural flower of Okinawa.

SimaNcu-nu-caa MuNnaraasi-nu Sikee

simaNcu

【n./名詞】

islander(s), native(s) 島民、島人、同鄉的人。

ex. ?Puri-ga simaNcu-nu takara jaN.
it-nom. islanders-gen. treasure COP.

It is the treasure of the islanders.

例：?Puri-ga simaNcu-nu takara jaN.
它 島民 / 島人-的 寶物 (強調)
它就是我們島民的寶物。

nu

【gen./屬格】

ex. ?Panu husi-nu naa-ja ninuhwa-busi ja-sa.
that star-gen. name-top. polar star COP.-emph.

The name of that star is the polar star.

例：?Panu husi-nu naa-ja ninuhwa-busi ja-sa.
那 星星的 名字 是 北極星 (強調)
那個星星的名字就是北極星。

caa

【formal n./形式名詞】：

indicate plural (複數的形式名詞)

ex. ?uQtu-nu-caa-ja maa-Nkai ?Nza-ga?
younger-gen.-pl.-top. where- dat. went-Q.

Where did the younger people go?

例：?uQtu-nu-caa-ja maa-Nkai ?Nza-ga?
年輕人 是 哪裡 (方向) 去了 (疑問)
年輕人去哪裡了？

muN-naarasi

【n./名詞】

teaching, education 教育

ex. warabi-N-caa muN-naarasi saNdaree-naraN.
child-gen.-pl. thing-teaching must do

We must teach the children.

例：warabi-N-caa muN-naarasi saNdaree-naraN.
孩子們 事物-教育 應該要做 (不做不行)
(我們)必須要教育孩子們。

sikee

【n./名詞】

world 世界

ex. sikee-nu Qcu-nu-caa-tu mazuN katajabira.
world-gen. person-gen.-pl.-com. together talk

Let's talk together with the people of the world.

例：sikee-nu Qcu-nu-caa-tu mazuN katajabira.
世界-的 人們 -跟 一起 聊天吧
跟世界各地的人們一起聊天吧。